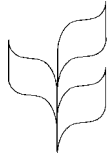




CBD



## 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL  
UNEP/CBD/SBSTTA/5/3  
20 October 1999  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

科学、技术和工艺咨询附属机构  
第五次会议  
2000年1月31日至2月4日，蒙特利尔  
临时议程\*项目3.2

### 资料交换中心机制试验阶段

#### 执行秘书的说明

#### 执行摘要

资料交换中心机制是依照《生物多样性公约》第18条第3款设立的，作为“促进和推动科学技术合作”的机制，缔约方大会的若干决定扩大了资料交换中心机制的作用，使其也处理与交流 and 传播信息有关的事项。缔约方大会还确定资料交换中心机制是支助执行公约的主要机制之一。本说明是依照缔约方大会第IV/2号决定第10(K)段提出的要求编写的，该段要求对资料交换中心机制试验阶段作独立审查，并拟订长期工作方案。

本说明除了报告迄今在执行资料交换中心机制方面所取得的成就之外，还阐述开放供参加的协商进程的主要结果，非正规咨询委员会、资料交换中心机制国家协调中心和资料交换中心机制伙伴都积极参与了这一进程。这个进程产生了发展和执行公约及其资料交换中心机制的三项基本工具，即独立审查报告(UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/1)、一项战略计划(UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/2)和一项长期工作方案(UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/3)。

迄今已经为资料交换中心机制设立了137个国家协调中心，其中104个协调中心拥有电子函件设施，41个协调中心已经设立自己的网址。现已编制一套光盘工具，协助缔约方设立网页和网址。迄今，通过秘书处的网址(<http://www.biodiv.org>)已经贴上英文、法文和西班牙文的4 000多网页，通过该机制的网址提供了一个检索引擎(“Bioseek”)，协助用户寻找资料，并设立了关于存取和分享利益的专家名册、农业生物多样性、森林、生物多样性指标、内水以及海洋和沿海生物多样性的若干电子数据库。结合里约公约以及与生物多样性有关的公约积极促进联合优势。除了通过五个名

\* UNEP/CBD/SBSTTA/4/1/Rev.1。

为节省经费起见，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。

录服务站(供资料交换中心机制国家协调中心、非正式咨询委员会、与生物多样性有关的公约以及里约公约使用)传播和交流资料之外,资料交换中心机制还提高了通信能力(使用电子函件和因特网)。使用电子和非电子方式,广泛传播了六期资料交换中心机通讯(“The Disseminator”)。已经编写了关于资料交换中心机制的英文、法文和西班牙文文本宣传小册子,并编写了关于该机制的用户指南。科学、技术和工艺咨询附属机构和缔约方大会期间举办了“网络咖啡馆”和资料交换中心机制介绍会。举办了四次区域讲习班,并提出了若干重要建议。还收到两次专家会议以及非正式咨询委员会经常提出的咨询意见。

参加独立审查的人员确认资料交换中心机制十分重要而且非常有效,并且提出一系列棘手的问题。已经查明若干优先行动,即明确说明资料交换中心机制的职能,提高对该机制的了解,使用简洁的文字,促进联合优势,查明基础设施方面的需求,监测和评价各项活动,并且以可持续的方式作长期规划。现已确定非正式咨询委员会、资料交换中心机制国家协调中心和伙伴是这一进程的主要推动者。

除了任务和远景之外,资料计划中还确定并拟订了三项主要目标:

- a) 促进和协助(国家内部和各国之间的)科学技术合作;
- b) 发展交流和综合生物多样性资料的全球机制;
- c) 发展网络(资料交换中心机制国家协调中心及其伙伴)。

现已确定的这些目的和战略目标将促进并支持以成本效益较高而且比较好的方式进行决策、开展国际合作、共享有关技术、进行能力建设和研究等等;将减少工作重复,从而促进以更快、更好和效率高成本低的方式执行《公约》。

长期工作方案阐述了执行战略计划中的拟议战略和行动以及独立审查进程中所提出建议的作用、活动、责任和时限。

### 提出的建议

科学、技术和工艺咨询附属机构受邀请建议缔约方大会第五次会议:

1. 赞赏地注意到UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/1号文件所载对试验阶段的独立审查报告;
2. 核可UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/2号文件所载资料交换中心机制的战略计划;
3. 并核可UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/3号文件所载资料交换中心机制长期工作方案,决定确定资料交换中心机制的长期工作方案,并以下列方面作为2001-2002两年期的优先领域;
4. 请缔约方:
  - (a) 编制在《生物多样性公约》具体专题领域开展工作的全国科学机构和专家名册;
  - (b) 开展调查,以期建立与执行《生物多样性公约》规定有关的现有科学技术合作行动的国家基线;
5. 建议缔约方:

- (a) 经资料交换中心机制国家协调中心核可，设立地区、区域或分区域资料交换中心机制协调中心；
- (b) 开展关于有效执行资料交换中心机制的成本效益分析，并考虑到与体制、人力、财政、技术和信息资源有关的投资；
- (c) 并将技术资料来源作为目标对象，确保提供足够数量的科学技术资料；
- (d) 发展、分享并提供服务和方法，以期加强和促进执行资料交换中心机制，促进与生物多样性有关的公约和里约公约的联合优势；

#### 6. 请执行秘书：

- (a) 举办地区讲习班，支持能力建设、训练和提高认识，重点是酌情在生物多样性以及与执行和管理国家、分区域、生物地理和区域各级资料交换中心机制有关的资料方面开展合作；
- (b) 拟订各种方法，确保广泛了解资料交换中心机制的作用和该机制增加的价值，并进一步发展非因特网工具，协助缔约方的国家执行工作；
- (c) 拟订试验行动，支持与科学、技术和工艺咨询附属机构工作方案直接相关的专题问题，包括国家协调中心查明研究该专题的国家机构和专家，国家协调中心向科学、技术和工艺咨询附属机构提供特定资料，使用资料交换中心机制推动有关评估的协商进程，以及查明国家一级开展科学技术合作的需要，以便确保执行使用行动；
- (d) 采用下列标准查明国际专题协调中心，这些协调可以提供有关和适当的专题资料：与《生物多样性公约》直接有关的主题，国际一级的经验和专门知识，至少由三个国家协调中心核可拟议的专题协调中心，指定具体主题和规定的时限，提供有关内容，对具体问题具有经验，有能力逐步实现资料交换中心机制的目标，有能力逐步实现伙伴的目标，提供开放式获得信息的机会，允许信息提供者保留保管权，并提供公共领域的元数据；
- (e) 查明资料交换中心机制国家协调中心需要的潜在构成部分，这可以界定国家协调中心最低限度的活动，并编制国家协调中心执行资料交换中心机制最佳办法一览表；
- (f) 在因特网上编制促进生物多样性领域科学技术合作的全球电子平台，以满足缔约方在《公约》第18条方面的要求和需求，作为一种透明、公开以及对公众开放的论坛；
- (g) 鼓励酌情在联合国其他区域内设立并维持秘书处网址的镜像网址，便于检索因特网上的资料；
- (h) 向科学、技术和工艺咨询附属机构下一次会议提供关于更好地交流有关生物多样性数据、资料和知识的格式、规程和标准，并召开关于这一问题的非正式会议。

## 目录

	<u>段次</u>	<u>页次</u>
执行摘要		1
提出的建议		2
一. 导言	1—4	5
二. 提供的指导	5—17	5
A. 缔约方大会	5—8	5
B. 非正式咨询委员会	9—12	6
C. 区域讲习班和专家会议	13—17	7
三. 迄今取得的成就	18—26	8
四. 有关信息行动的联合优势	27—29	9
五. 对资料交换中心机制试验阶段的独立审查	30—36	10
六. 资料交换中心机制战略计划	37—52	12
七. 1999-2004年长期工作方案	53	15

## 一. 引言

1. 《生物多样性公约》第18条第3款规定，缔约方大会第一次会议应确定如何设立资料交换中心机制来促进和协助科学技术合作。
2. 执行秘书依照第II/3号决定，为缔约方大会第三次会议编写了关于资料交换中心机制试验阶段的进度报告(UNEP/CBD/COP/3/4)。
3. 执行秘书为缔约方大会第四次会议编写了关于资料交换中心机制试验阶段执行情况的报告(UNEP/CBD/COP/4/8)。
4. 本文件报告资料交换中心机制试验阶段的进展情况。文件中阐述获得的指导，并修订了目前的工作状况。本文件重点阐述交换中心机制试验阶段独立审查报告(UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/1)，以及资料交换中心机制战略计划审查报告(UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/2)及其长期工作方案(UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/3)。资料交换中心机制的国家协调中心一览表见UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/4。本报告所述及的进展情况是指1998年1月至1999年9月期间开展的活动。

## 二. 提供的指导

### 0A. 缔约方大会

5. 缔约方大会第I/3号决定中决定执行《公约》第18条第3款的决定，设立一个资料交换中心机制，在缔约方大会权力之下开展工作，以便促进和协助科学技术合作。
6. 缔约方大会第II/3号决定中决定设立资料交换中心机制的试验阶段，在现已获得的经验和现有资源的基础上，根据查明的明确需求，逐步健全其职能。
7. 缔约方大会第III/4号决定中决定，将资料交换中心机制试验阶段再延长一年，到1998年12月为止，并请所有缔约方指定其资料交换中心机制国家协调中心，尽早开展业务。
8. 缔约方大会第IV/2号决定：
  - a) 请各国政府和所有双边和多边供资机构为发展和执行资料交换中心机制提供资金，包括资助国家以及区域和分区域资料交换中心机制活动；
  - b) 请有机会连接因特网的缔约方尽可能将其国家资料交换中心机制主页与秘书处资料交换中心机制主页相连接；
  - c) 一致认为，资料交换中心机制应在预算考虑范围之内，成为《生物多样性公约》之今后各项方案和活动的资料交换中心机制；
  - d) 指示执行秘书：
    - i) 建立设有所有正式指定的资料交换中心机制国家协调中心和其他伙伴的名录服务机，以期传播关于国家、区域或分区域各级资料交换中心机制新的和最近发展情况的资料；

- ii) 在试验阶段期间和结束之后作为协调中心，鼓励发展伙伴网络，包括土著社区和当地社区在内，并协助它们为用户有效参与资料交换中心网开展举办具体训练；
- iii) 确保资料交换中心机制在履行职能时不断得到非正式咨询委员会的协助，该委员会在试验阶段期间和结束之后应向执行秘书提供指导，并在进一步发展资料交换中心机制方面发挥充分作用；
- iv) 鼓励并协助协调与生物多样性有关的网络、活动以及可能构成资料交换中心机制的协调中心，鼓励它们在资料交换中心机制网中建立联系，并提供《公约》第24条所述秘书处自身的职能所产生的资料；
- v) 协助确保在执行《公约》第16条(技术的转让与获得)、第17条(信息交流)和第18条(科学技术合作)时得到资料交换中心机制的协助；
- vi) 编制并广泛分发关于资料交换中心机制的内容翔实的小册子和通讯，提高人们对资料交换中心机制活动的了解；
- vii) 提高与生物多样性有关的其他公约和长期的各级或超国家的信息行动交流信息的联合优势，促进协调与生物多样性有关的其他条约的信息管理，继续讨论可能与《联合国气候变化框架公约》和《联合国防治荒漠化公约》采取联合和协调的做法；
- viii) 借鉴区域讲习班的建议，与资料交换中心机制问题非正式咨询委员会合作对国家的做法作非正式评估之后，编制成套示范资料，其中刊载必要的资料，供国家协调中心设立国家资料交换中心机制；
- ix) 从1998年底开始，对资料交换中心机制试验阶段作独立审查，提交给科学、技术和工艺咨询附属机构，供其结合资料交换中心机制长期工作方案作审查。

## 1

2B. 非正式咨询委员会

9. 缔约方大会在第III/4号决定中一致决定，资料交换中心机制在履行职能时应由一个非正式咨询委员会给予协助，该委员会由执行秘书以透明的方式组成和协调，委员会将指导并综合发展试验阶段的活动，并确保所有缔约方能够参与资料交换中心机制试验阶段。第IV/2号决定延长了这项任务，这项决定指出，非正式咨询委员会在试验阶段期间和结束之后向执行秘书提供指导，并在进一步发展资料交换中心机制方面发挥充分作用。

10. 《生物多样性公约》下列缔约方参加了非正式咨询委员会：布基纳法索、加拿大、哥伦比亚、匈牙利、印度尼西亚、意大利、牙买加、马来西亚、马拉维和俄罗斯联邦。下列非国家成员也参加了委员会：21世纪生物多样性信息网(BIN21)、生物多样性养护信息网(BCIS)、美洲生物多样性信息网(IABIN)、土著人民生物多样性信息网(IBIN)和经济合作与发展组织生物信息工作组/全球生物多样性信息基金(GBIF)。在此之前，喀麦隆、德国和波兰也以国家成员名义参加委员会工作。

11. 除了以电子方式进行协商之外，迄今在科学、技术和工艺咨询附属机构和缔约方大会以及《公约》之下的其他会议期间，召开了十二次会议。计划在科咨机构和缔约方大会第五次会议期间召开下一批会议。

12. 非正式咨询委员会充分参与资料交换中心机制试验阶段的发展。它在资料交换中心机制试验阶段的独立审查以及编制其战略计划和长期工作方案方面也发挥了领导作用。采用电子方式积极与委员会成员进行了协商。

### 3

#### 4C. 区域讲习班和专家会议

13. 1997年和1998年，召开了四次资料交换中心机制区域讲习班和两次专家会议，以期明确界定国家和区域两级的科学技术信息需求和优先事项、以及为执行《公约》而提供信息和评价国家能力的方式。

14. 1997年10月13日至15日在哥伦比亚卡塔赫纳德印第亚斯为拉丁美洲和加勒比区域举办了区域讲习班；1997年10月27日至29日在匈牙利格德勒为中欧和东欧区域举办了区域讲习班；1997年12月3日至5日在吉隆坡为亚洲区域举办了区域讲习班；1998年3月5日至7日在内罗毕为非洲区域举办了区域讲习班。

15. 这些区域讲习班提出了一些一般性和具体的建议，还就国家和区域两级资料交换中心机制的资料内容、资料结构和能力建设提出了建议。关于讲习班的全面报告见 UNEP/CBD/COP/4/Inf. 6号文件。

16. 区域讲习班提出了下列主要建议：

- a) 资料交换中心机制的工作应反映出缔约方大会第III/4号决定，这项决定指出，资料交换中心机制应明确以执行《公约》为重点；
- b) 资料交换中心机制的工作应以满足需求为主，并以对潜在用户团体对科学技术合作需求的评估为出发点；
- c) 资料交换中心机制提供的利益包括：有较好的信息供作决策，迅速获得现有的知识，促进科学技术作，避免作出重复的努力，便于对现有数据作比较并产生新的信息。因此，可以确保以较高的效能和效率来执行《公约》；
- d) 供资料交换中心机制使用的信息和数据应该有条不紊、标准化并提供给各方面，以便根据需要加以合并、解释和综合；
- e) 通过资料交换中心机制提供的所有资料的所有权归资料提供者。依照与提供者商定的条款和条件，可以限制查阅资料。

17. 1997年6月25日至29日在波恩和1998年7月19日至25日在意大利佛罗伦萨召开了国际资料交换中心机制专家会议。主要建议是，《公约》秘书处应开始拟订全球战略计划，以便立即执行资料交换中心机制。战略计划应包括下列四项主要目标：

- f) 发展国家资料交换中心机制
- g) 协调资料交换中心机制协调中心并与有关网络建立联系；
- h) 在国际一级发展与生物多样性有关的适当网络、实体和活动；

- i) 发展一个决策和评价系统，以确定资料交换中心机制网的效率和效能。

### 三. 迄今取得的成就

18. 秘书处成功地制作了光盘，可用以协助资料交换中心机制国家协调中心设计和设立资料交换中心机制的网址和网页。1999年6月，在科咨机构第四次会议上发行该光盘，并分发给所有资料交换中心机制国家协调中心。加拿大政府提供了补充自愿捐款，使得该光盘得以制作成功。

19. 根据缔约方的需求和缔约方大会的决定，已经设立了若干电子数据库：关于获得遗传资源和分享利益的专家名册、森林生物多样性、农业生物多样性、生物多样性指标、内水以及海洋和沿海生物多样性。此外，目前正在制作协调中心和国家报告的联机数据库。这些数据库将在1999年第四季度向公众开放供使用。

20. 现已为资料交换中心机制国家协调中心、非正式咨询委员会、科咨机构主席团、与生物多样性有关的公约以及里约公约设立名录服务机，以便迅速交流信息。目前正在设立《公约》协调中心的名录服务站。

21. 因特网网址有了新的发展，目前秘书处资料交换中心机制已有100多个西班牙文和法文网页，网址分别为<http://www.biodiv.org/chm/index-s.html>和[sindex-f.html](http://www.biodiv.org/chm/index-f.html)。资料交换中心机制管理秘书处的网址，迄今以提供大约4,000页网页和文件。

22. 通过设立网络基础设施为各工作站和服务服务器服务，提高秘书处的电子通信能力，这是资料交换中心机制试验阶段的主要成就之一。秘书处通过安全的环境（“防火墙”）、足够的通信工具（电子函件和因特网上网机会）、软件标准和持续不断的训练，其通信基础设施向《公约》缔约方提供高效率服务的能力达到了一个关键的阶段。在资料交换中心机制的统筹和协助下，已经设立了一个万维网服务机，以便供持续不断地查询秘书处的活动和资料。持续的成就包括：电子函件会议（名录服务站）、查询联机数据库、搜索引擎、文件档库和制作光盘。电子通信战略的重点是使用现有一切工具，并制作存有这些资料的光盘供未联结因特网的用户使用，便利人们查询秘书处的资料。

23. 科咨机构的会议和缔约方大会都举办了“网络咖啡馆”。还举办了若干国际和国家介绍会，介绍与资料交换中心机制行动取得进展和成就。

24. 1998年发表了三期资料交换中心机制通讯，1999年也发表了三期通讯。所有通讯都采用电子和非电子手段分发给各协调中心和资料交换中心机制伙伴。1999年2月以英文、法文和西班牙文印发了资料交换中心机制小册子。目前正在编写其他文本的小册子。这些小册子也可以用电子方式在资料交换中心机制的网址上查阅。

25. 迄今秘书处收到137份指定资料交换中心机制国家协调中心的通知书。其中104个协调中心设有电子函件地址，41个协调中心在因特网上设立了国家资料交换中心机制网址。



26. 全球环境基金在建立能力活动的附加单元之下资助了69个资料交换中心机制(每单元最高为14,000美元)。为这些项目共拨款804,580美元,各国平均收到11,661美元,供设立国家资料交换中心机制中心点。

#### 四. 有关信息行动的联合优势

27. 有必要继续建立由现有和不断发展的机构和行动所组成的可靠的生物多样性网络,以便满足《公约》缔约方的需要。这个网络可以促进并支助执行《公约》的三项目标。目前主要的机构和行动正在开始设立联合行动和联合集团,其中涉及与《公约》方案领域相关的某些方面和领域。应该利用这一机会支持并促进建立这个明确界定并分担责任的生物多样性网络的进程。为此,需要与主要的机构订立谅解备忘录,以便明确查明、协调并指定这一系统的责任。因此,需要采用联合和协调一致的方式来发展这些行动,并且需要开始采取并发展这种方法来支持和推动这些进程。

28. 可以推动资料交换中心机制并与生物多样性有关的资料管理行动包括:

- a) 与生物多样性有关的其他公约—《养护野生动物移栖物种公约》、《关于具有国际意义的湿地,特别是作为水禽栖所的湿地的公约》(《拉姆萨尔公约》)、《濒危野生动植物种国际贸易公约》(《濒危物种贸易公约》)以及《保护世界文化和自然遗产公约》(《世界遗产公约》);
- b) 经济合作与发展组织(经合组织)大科学生物信息学小组委员会全球生物多样性信息基金;
- c) 世界保护自然监测中心和生物多样性养护信息网,该信息网是在全球采取行动并与生物多样性有关的非政府组织(信息内容和能力建设)的联合体;
- d) 区域行动和专题行动,例如21世纪生物多样性信息网(BIN 21)、美洲生物多样性信息网(IABIN)、土著人民生物多样性信息网(IBIN)、北美洲生物多样性信息网(NABIN)和欧洲共同体资料交换中心机制。

29. 目前还与下列单位讨论采用联合和协调一致的方式进行信息管理:《联合国气候变化框架公约》、《联合国关于在发生严重干旱和/或荒漠化的国家特别是在非洲防治荒漠化的公约》以及与生物多样性有关的各项公约。已经与若干姊妹公约的信息干事举行了若干会议,讨论采取进一步措施协调和综合信息行动。现已设立了因特网联合网址、目录服务站和基字一览表。今后将进一步确定可以在信息管理方面采取联合和协调行动的领域。

## 五. 对资料交换中心机制试验阶段的独立审查

30. 本节综述对资料交换中心机制试验阶段开展独立审查的结果。主要成就之一是采用了公开和参与性方式，并由非正式咨询委员会、资料交换中心机制各国协调中心和伙伴积极参与，发挥了重要作用。非正式咨询委员会确定了一名顾问，他以独立的方式执行审查进程。资料和结论都直接借鉴了使用资料交换中心机制并具有第一手经验的各机构—《公约》缔约方、非正式咨询委员会以及有关国际行动和公约—的洞察力和专门知识。审查全文见UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/1号文件。

### 结果

31. 设立资料交换中心机制是为了“促进和协助科学技术合作”，致力于执行《生物多样性公约》的缔约方和伙伴认识到这一机制的重要性，都接受该机制。对资料交换中心机制的初始任务作了补充，其结果是包括全世界各方面人士—代表政府、行动、组织和团体的人士，他们都认识到必须共同努力，以获得必要的信息、专门知识并结成联盟，以便实现《生物多样性公约》的各项目标。

32. 全球资料交换中心机制网作为支持执行《公约》的手段，其成员可以庆祝已经取得的若干成就。在《公约》175个缔约方中，迄今137个缔约方的资料交换中心机制已经有了“门面”，设立了中心站(称为“国家协调中心”)，并配备了工作人员和资源收集并交流与生物多样性有关的信息。由于设立了这一基础设施，国家协调中心正在收到并满足有关生物多样性信息的要求(104个协调中心有电子函件，41个有网址)，它们利用资料交换中心机制网来满足对资料的需求。它们还在当地和国际上与支持《公约》目标的各组织开展合作。

33. 另一项重要发展情况是《公约》秘书处履行资料交换中心机制支助职能，支持和协助发展资料交换中心机制网。人们公认秘书处是与《公约》的资料和文件的重要来源。迄今发展和执行的重要工具、服务和能力包括：

- a) 资料交换中心机制网址，其中设有若干电子数据库、文件档库和一个检索引擎(“Bioseek”)，协助用户查找并获得所需资料；
- b) 成套光盘工具，以协助资料交换中心机制国家协调中心设计和设立资料交换中心机制网址和网页；
- c) 资料交换中心机制通讯(“The Disseminator”)；
- d) 一份资料交换中心机制小册子(现有英文、西班牙文和法文文本)；
- e) 为国家协调中心、资料交换中心机制非正式咨询委员会、科咨机构主席团、与生物多样性有关的公约和里约公约设立电子函件会议能力(“名录服务站”)；
- f) 执行以改善信息结构、工具和组织为重点的通信战略，从而提高秘书处的电子通信能力。

34. 许多参加审查的人员都认为，资料交换中心机制有助于努力实现《公约》的目标。但是，参加人员也提出了资料交换中心机制面临的各种挑战和问题：

- a) 资料交换中心机制的性质、该机构支助各国执行《公约》的方式、以及与其他关于生物多样性的国际行动的关系不明确。参加资料交换中心机制网的价值也不明确；
- b) 在执行资料交换中心机制方面，各方面的任务存在许多问题，因此，缔约方、合作伙伴和潜在的伙伴很难为这一进程作出贡献并参与全球资料交换中心机制网；
- c) 语文障碍限制了各国参与资料交换中心机制；
- d) 由于缺乏获得财政支助和技术支助的长期战略，缔约方无法确切了解是否能够长期参与资料交换中心机制；
- e) 进入因特网的技术问题可能导致难以使用资料交换中心机制网。

35. 审查报告针对独立审查程序参加者提出的问题和关注意见拟订了下列优先行动。所有优先行动都是根据审查期间所获得的建议和反馈的看法所拟订的。《公约》缔约方在试验阶段所获得的经验和专门知识加强了资料交换中心机制网，并继续将其发展成为全世界养护生物多样性努力的重要资产：

- a) 介绍资料交换中心机制—它的性质和工作方式。解决下列各种问题：资料交换中心机制“究竟是干什么的”，如何开展工作，有哪些方面参与，它与其他国际生物多样性行动的关系如何，努力执行《公约》的各国为什么要对其作出投资；
- b) 联络—让缔约方、合作伙伴和公众了解资料交换中心机制的作用和价值。需要让《公约》全体缔约国了解全球资料交换中心机制网、积极参加发展资料交换中心机制以及支持《公约》目标的重要性。需要编制并分发一份“作业方式说明表”，列述国家协调中心的关键要素。此外，所有现有和潜在的合作伙伴都必须了解它们的专门知识和信息可以对全球资料交换中心机制网作出重要贡献。还有一个重要机会可以提高公众对生物多样性、《公约》和资料交换中心机制的作业的了解；
- c) 查明联合优势—一并加以利用。必须研究、界定并通告《生物多样性公约》同许多其他关于生物多样性的行动之间的关系。必须建立一个进程将资料交换中心机制与这些行动挂钩，并继续探讨提高效率和效能的机会；
- d) 使用明确、简洁的词汇，以便翻译—因为人人需要获得信息。资料交换中心机制的所有资料都应该简单、明了并扼要。这样，在翻译为联合国正式语文时就容易准确地予以表达。这也便于各国将资料翻译为世界各地的许多当地语文；
- e) 建立相互支持的机制—便利合作。执行《生物多样性公约》必须实行合作—各国以及合作伙伴共同努力，共同学习，并且交流专门知识、知识和经验。需要有各种机制来支持这种合作。资料交换中心机制用户提出的强烈要求包括：一套资料管理和交流的标准和准则；查明努力执行《公约》各国和伙伴各项需要的办法（包括拟订战略消除目前限制土著人民参加的障碍）；查明可以满足这些需要的现有资源；交流专门知识、经验和成功实例的办法；建立当地和区域执行资料交换中心机制和《公约》的能力的方法；

- f) 查明基础设施需求—然后满足这些需求。为了扩大参与并利用全球资料交换中心机制网，必须查明参加资料交换中心机制所需最低程度的技术基础设施。然后，必须努力确保缔约方和伙伴满足这一最低技术限度；
- g) 监测并评价资料交换中心机制的活动—承诺不断进行改进。必须持续对资料交换中心机制作监测和评价，以确保以高效率和高效能满足资料交换中心机制用户的需要。这次持续性进程包括积极查明并填补信息方面的差距、查明并采用新的技术。它还包括积极查明各种技能和专门知识，并建立发展必要知识的能力；
- h) 从可持续的角度来考虑问题—即作长远规划。全球资料交换中心机制网必须作长期可持续性规划，必须取得各种资源—财政、技术、人力和信息资源—以便维持这种可持续性。必须建立并加强资料交换中心机制与国际资助行动的关系，必须探索建立合作伙伴关系的新的机会。

36. 《公约》缔约方、国家协调中心、《公约》秘书处、非正式咨询委员会和资料交换中心机制伙伴对可以对发展资料交换中心机制网作出重要贡献。缔约方大会提供全面战略指导，而国家协调中心则负责领导执行工作。秘书处为全球资料交换中心机制网提供支助和便利，非正式咨询委员会负责向秘书处和资料交换中心机制成员提供关于资料交换中心机制发展和业务方面的咨询意见。

## 六. 资料交换中心机制战略计划

37. 本节综述资料交换中心机制战略计划的结论。这些结论直接借鉴了使用资料交换中心机制并具有第一手经验的各机构—《公约》缔约方、非正式咨询委员会、《公约》秘书处以及有关国际行动和公约—的洞察力和专门知识。加拿大政府为编制战略计划提供了补充自愿缴款。战略计划全文见UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/2号文件。

### 任务和远景

38. 资料交换中心机制是《生物多样性公约》设立的，目的是促进和协助支持《公约》及其三项目标的科学技术合作。

39. 资料交换中心机制将成为关于养护和可持续使用生物多样性的全球合作和资料的主要网络。它将在地方、国家、分区域、区域和国际各级促进并支持：

- (a) 妥善和成本效益较高的决策(譬如移徙和外来物种等跨界问题和专题、以及只有现有资料可供考虑的情况)；
- (b) 国际合作并分析有关技术、训练、教育、研究、资料和专门知识；
- (c) 减少有关努力的重复；从而
- (d) 以迅速、妥善和成本效益较高的方式执行与生物多样性有关的行动和整个《公约》。

40. 资料交换中心机制与全球有关行动合作，还可以与它们共同作出贡献，帮助巩固和影响目前所产生涵盖许多其他领域的全球资料基础设施中的生物多样性部分。

41. 它将采用人际、纸张和电子等成分，作为一个分散、开放、透明和分布在各地的相互支持的网络的联络网。它还将采用积极和合作的方式来查明和满足各种用户的需要并确定其优先次序，逐步努力增加活动和服务，以实行《公约》的广泛目标。

### 目标和战略

42. 资料交换中心机制有三项目标，这些目标都是实行《生物多样性公约》目标的必要条件：

- (a) 合作—促进和协助科学技术合作；
- (b) 交流资料—发展交流和综合关于生物多样性资料的全球机制；
- (c) 发展网络—发展资料交换中心机制协调中心及其伙伴。

43. 下文对这些目标和实行这些目标的方法作一简要综述。

### 目标1： 促进和协助科学技术合作

44. 第一项目标是利用资料交换中心机制查明、发展并促进合作机会。其重点是科学、技术和工艺合作的六个重要领域：

- (a) 决策工具和程序；
- (b) 训练和能力建设；
- (c) 研究；
- (d) 筹资；
- (e) 获得和转让技术；
- (f) 遣返资料。

45. 这一目标将通过下列四项战略来实现：

- (a) 查找合作的最佳做法、需要和优先事项。对于这六个重要领域，都应该长期查找并分析关于执行《公约》有关条款的需求、优先事项、长处、最佳做法、已吸取经验教训和趋势的资料；
- (b) 查明筹资情况，以便促进在优先领域有国家参与、伙伴合作并取得进展。与全球环境基金以及其他国际供资伙伴合作，应依照用户的目前需要，编制标准和联合供资基金，支助各重要合作领域逐步发展、以国家和区域为基础的项目；
- (c) 为各机构和专家以及服务和技术提供者提供促进合作的机制。建立各机构和专家以及服务和技术提供者可以使用的机制来介绍自己，并查明它们有兴趣开展合作的潜在领域。用户能够按照各种标准、包括地理位置、援助类别(包括每一重要合作领域)和主题事项查询；
- (d) 资料交换中心机制协调中心将担任其中心站资料的“门卫”，在当地可以充分查阅中心站的内容。服务和技术提供者、各机构和专家将负责更新自己的资料并遵守准则。

目标2： 发展交流和综合生物多样性资料的全球机制

46. 这项目标涉及：

- (a) 提供经改善和综合的方式查阅现有资料来源；
- (b) 促进建立和发展尚不存在的必要资料来源；
- (c) 促进交流资料、知识、经验和最佳做法。

47. 这项目标主要采用下列四项战略实现：

- (a) 在世界各地提供开放的方式查阅生物多样性资料。要求国家和区域协调中心以及专题行动和机构通告资料交换中心机制提供机会查阅关于国家、区域和国际各级的现有资料；
- (b) 实现标准化和可互用性，确保相互兼容。提供并使各方面接受增进网络结构和程序兼容性的工具、准则、规程和标准；
- (c) 跟踪资料需求、优先事项和最佳做法。持续不断地跟踪并分享国家的需要、优先事项、最佳做法、吸取的经验教训、资料和专门知识方面存在的差距；
- (d) 确定优先次序并促进扩展内容。在用户需求和战略考虑的基础上，确定增加和改进资料内容的优先事项；应据此促进扩展工作。

目标3： 发展资料交换中心机制协调中心及其伙伴(发展网络)

48. 这一目标涉及发展并长期支助资料交换中心机制网的网络，并以有限的资源及时满足资料交换中心机制不断增长的需要。虽然优先事项是支助资料交换中心机制协调中心的发展，但是，其目的是通过这些协调中心，也支持其合作伙伴和网络。

49. 这项目标主要通过下列七项战略来实现：

- (a) 在开办时期提供援助，并长期进行能力建设。确保协助各国、各区域和分区域在开办、发展协调中心和获得长期能力建设支助等各阶段得到援助；
- (b) 消除妨碍增长的障碍。查明并克服国家、区域和国际各级妨碍设立和充分发展资料交换中心机制协调中心的障碍；
- (c) 维持当地的资料所有权；
- (d) 依靠伙伴关系，注重提供便利。重点是协助、鼓励和促进，而不是执行。促使其利益与生物多样性攸切相关的各方参与，统筹利用资源，分担工作，其中包括资料交换中心机制及其要求提供建议的呼吁。通过共同努力帮助合作伙伴的能力建设；
- (e) 注重增值。继续澄清各类协调中心的增值作用，提高这种作用的能力，并争取使这种能力得到普遍承认；
- (f) 促进使用资料交换中心机制。通过宣传和教育活动，促使人们了解、认识、扩大并使用资料交换中心机制；
- (g) 为所有协调中心制订筹资战略。为各级协调中心拟订妥善的短期和长期筹资战略，确保资料交换中心机制协调中心的长期发展和运作。

50. 为了指导并评价其进展情况，资料交换中心机制将依靠两项主要的评价办法。从1999年开始，每五年对资料交换中心机制进行一次独立审查。在每两次独立审查之间，还至少增加开展一次用户调查，这是每次独立审查的组成部分。

51. 需要持续不断地获得投资，以便发展并维持资料交换中心机制各级中心站。可能很难确定这些投资的收益总额。但是，全世界许多生物多样性行动需要得到合作和资料，而这种合作和资料需要有资料交换中心机制的支助，或者通过使用资料交换中心机制以成本效益较高的方式加以执行。这些行动的提议者是资料交换中心机制的潜在“用户”，应该也将他们看作是资料交换中心机制的潜在资助者。就像缔约方必须支助资料交换中心机制作为执行《公约》的必要基础一样，全世界其他行动者也必须支持资料交换中心机制，将它作为执行其自己的行动和实现其自己的目标的重要工具。

52. 资料计划列述了大量目标。今后三年中的重要业绩指标包括：

- (a) 资料交换中心机制应对有效决策作出的贡献以及对交流信息的全面贡献；
- (b) 了解并使用资料交换中心机制；
- (c) 建立资料交换中心机制协调中心和有关能力建设；
- (d) 加强并增加方案和项目，促进科学技术合作。

## 七. 1999-2004年长期工作方案

53. 1999-2004年工作方案 (UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/3) 列述了执行战略计划中拟议的战略和行动的时限、作用和责任以及有关费用，并阐述了独立审查的结果和建议。

-----